Porównanie tłumaczeń Psalmów 104:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Głębinami jak szatą ― przykryłeś ją, nad ― górami stać będą |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Głębia okryła ją jak szata,\* Wody stanęły nad górami.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Głębia okryła ją jak szata, Wody stanęły nad górami, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Okryłeś ją głębią jak szatą, wody stanęły nad górami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przepaścią jako szatą przyodziałeś ją był, tak, że wody stały nad górami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Głębokości jako szata odzienie jej, nad górami staną wody. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jak szatą okryłeś ją Wielką Otchłanią, stanęły wody ponad górami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Okryłeś ją głębią jak szatą, Wody stanęły nad górami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Okryłeś ją oceanem jak szatą, wody stanęły ponad górami |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Otchłanią morską okryłeś ją jak szatą; nad górami wznoszą się wody. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Otchłanią morską jak szatą ją kryjesz, ponad górami zatrzymują się wody. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | насіння Авраама його раби, сини Якова його вибранці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Otchłań zakryła się jak szatą, wody stanęły nad górami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Głębiną wodną okryłeś ją niczym szalą. Wody stały nawet nad górami. |

1. 1) Pod. G. Lub: Okryłeś ją głębią niczym szatą MT. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 1:2</x>; <x>10 7:20</x> [↑](#footnote-ref-3)